

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
Художественно-Технологический лицей г.Кирова

профессия ПЕРЕВОДЧИК

Работу выполнил:
Ученик 8 «А» класса
Корнилов Андрей.

Учитель: Платунова Е.Л.

Содержание

- Обоснование выбора
- Общая характеристика
- История профессии
- Специфика профессии
- Специализация профессии
- Профессиональные важные качества
- Пути получения
- Доминирующие виды действия
- Уровень оплаты труда



Обоснование выбора

- В век развивающихся международных отношений важно не только знание своего языка, но и иностранных. Переводчики востребованы везде, например, в предпринимательстве без них точно не обойтись. Я считаю, что владение иностранными языками открывает гораздо больше возможностей, позволяет познавать всё новое и новое.
- Я люблю путешествовать, мечтаю побывать в Европе. Мне нравится общаться с людьми, но и трудная работа с переводами текстов меня не пугает. Соответственно, профессия переводчика мне подходит.

Общая характеристика

- Машинный перевод ещё не скоро, а, может, и никогда, сможет вытеснить ручной. Ошибка в интерпретации текста иногда может стать фатальной. Переводчик — это человек, который профессионально может перевести текст любой сложности с одного языка на другой, сохранив смысл и не искажая факты.



История профессии

- Профессия переводчика - одна из древнейших. Необходимость в ней возникла, как только сложились национальные языки, отличные друг от друга. Достаточно вспомнить известный библейский сюжет о Вавилонской башне и о том, какими беспомощными стали люди, перестав понимать друг друга.
- Несколько раз делались попытки создать и использовать универсальный, всеобщий язык "эсперанто". Однако эти попытки всеобщего признания не получили. Ведь каждый язык, каждое наречие несет национальное своеобразие, отражает историю и культуру каждого народа. Поэтому нужда в переводчиках остается и растет с развитием международного туризма и межнациональных отношений.

Специфика профессии

Плюсы профессии:

- Возможность самореализации в любых областях: письменный перевод, переводчик-синхронист, устный или последовательный перевод, перевод фильмов, книг, журналов;
- Человека владеющего иностранным языком охотно берут в журналистику, туристические фирмы, PR-компании, менеджмент;
- Есть возможность общаться с разными людьми и изучать культуры других стран;
- От профессионализма переводчика часто зависит благоприятный исход переговоров.
- Можно поступить как с 9, так и с 11 класса.

Минусы профессии:

- Нестабильная загрузка в разные месяцы объем переводов может отличаться в несколько раз;
- Часто гонорары получают не по факту сдачи материала, а когда приходит оплата от заказчика;
- Иногда к таким специалистам относятся как к людям второго сорта: переводчики сопровождают делегации по магазинам и барам, а иногда выполняют курьерские поручения.

Специализация профессии

- Устные переводчики
- Переводчики-синхронисты
- Письменные переводчики
- Технические переводчики
- Юридические переводчики
- Переводчики художественной литературы



Профессионально важные качества

Способности

- коммуникативные способности;
- вербальные способности;
- высокий уровень организаторских способностей;
- хорошие мнемические способности;
- гибкость мыслительных процессов;
- высокий уровень распределения внимания;
- способность быстро принимать решения в условиях изменяющейся ситуации;
- способность преподносить материал с учетом особенностей каждой конкретной аудитории;
- физическая и психическая выносливость.

Личностные качества

- вежливость, тактичность;
- воспитанность;
- находчивость;
- остроумие;
- энергичность, настойчивость;
- чувство собственного достоинства;
- эрудированность;
- порядочность;
- выдержанность.



Качества, препятствующие эффективности профессиональной деятельности

- замкнутость;
- агрессивность;
- раздражительность;
- грубость, невоспитанность;
- невнимательность;
- пассивность;
- некоммуникабельность.



Пути получения

- Профессии переводчика обучают в учреждениях высшего профессионального образования на факультетах иностранного языка. Специальностей, связанных с глубоким изучением иностранного языка, много. И везде своя специфика - где-то готовят преподавателей иностранного языка, где-то - лингвистов-исследователей. А для работодателя важно, чтобы в дипломе у молодого специалиста, который еще не может похвастаться серьезными профессиональными достижениями, в графе «квалификация» было написано: «лингвист, переводчик», иначе гораздо дольше придется доказывать свою компетентность. А такую квалификацию можно получить только на одной специальности и «Перевод и переводоведение».

Переводчиков готовят во многих вузах, среди которых лучшие:

- Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России (МГИМО);
- Российский университет дружбы народов (РУДН);
- Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова (МГУ);
- Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ);
- Российский государственный гуманитарный университет (РГГУ).
- Вятский Государственный Гуманитарный Университет (ВятГГУ)

Доминирующие виды деятельности

- организация и проведение экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан;
- сопровождение иностранных граждан во время их визитов в страну;
- оказание помощи в размещении и проживании иностранных граждан;
- переводы на презентациях, деловых встречах, переговорах;
- осуществление письменных переводов;
- составление информационно-тематических планов, отчетов;
- сопровождение русскоязычных групп при поездках за границу;
- осуществление переводов иностранных теле- и радиопрограмм, кинофильмов;
- преподавательская деятельность.



Уровень оплаты труда

- Средняя з/п для переводчика в Москве составляет 50 000 руб., в Санкт-Петербурге - 35 000 руб., в Волгограде - 20 000 руб., в Екатеринбурге - 28 000 руб., в Казани - 21 000 руб., в Нижнем Новгороде - 21 000 руб., в Новосибирске - 25 000 руб., в Ростове-на-Дону - 23 000 руб., в Омске - 22 000 руб., в Самаре 23 000 руб., в Уфе - 20 000 руб., в Челябинске - 25 000 руб.



Спасибо за внимание!

- Thanks you for watching!

